

# Das Latweefchu draugs.

1841. 5 Merz.



10<sup>ta</sup> lappa.

## Jaunas sīnās.

Is Bauskēs. (10 Februar.) Appakšch Leelas-Gezawas sūbtija fainneeks trihs kalpones pagrabbā, lai islassoht eepuūschus kartuppelus. Pehz ilga laika meitas wehl ne bija nahkufchas atpaklat. Eet zitta faine, winnas melleht, un beidsōht winnas bes jehga tur pat pee semmes atrohd. Ar doktera palihgu gan wehl isdewahs, diwas no winnahm usmohdinah, bet trescha ne mohdahs wairs, — palikke noht. Schi nelai me, — kà taggad skaidri atsiht — zaur to ween irr notikkuse, ka to deenu preekšč tam leels katls ar kwehlainahm ohgkeh m bija eenests pagrabbā, lai kartuppuli ne nosalstōht. Bet ohglu twaiki pa nakti wissu pagrabbu tik aplam bija pahrnehmuschi, ka meitas, eenahkufchas un durris atkal wehl aismehruschas, tuhlin apreibe wissas trihs, un weenu nobeidse.

Is Warshawas. Zif jauki irr, kad zilweks pateizigā prahtā ne aismirst, ko zits tam labbu darrijis, un tad arri no wissa spēhka melle, tam scho atlihd sinah. Lassitajs mihtajs, mahzees to jel arri no schahs sīnās. — Eekšč Warshawas ne fenn nahk baggats muischineeks jaunās zepurneezes bohde, tur preekšč sawas leelas=mahtes jaunu smukku zepuri pirkt. Pahraudsihs wissas, un ne sīnadams, kurra gan ta labbaka buhschoht, winsch zepurneezi luhds, lai schi winnam islassoht to smukkaku, jo winna gan patte sawas zepures labbaki sīnahschōht. Islassa teescham to wissbrangaku, un to ar sīnu eepal-Tejuse, muischneekam pasneeds. Schis waiza, zif par to ja=mafsa; bet winna atbild: jau aismakfata. Rungs brihnojahs: kas tad tē sweschā bohde, kur pirmu reisi sawu muhschu eenahzis, preekšč winnu sawu naudu buhs tehrejis? Gribb labpraht to sīnah. Eefahkumā zepurneeze gan ne gribb fazzih, bet beidsōht stahsta tā: "Zeenigs leelskunge, jau buhs wairak kà desmit gaddi, tad juhs kahdā fildā waffaras deenā bijat tai leelā kehina dahsā un tur apkahrt gahjeet fehstees. Usnahze jums stahpes, un juhs few pirkat appelsihnes no masas meitinas, kas sawā kurwi tahdus ahbotus apkahrt nesse. Bet jums ne bija fihkas naudas lihds, un prassijee, lai meita, us to selta gabbalu jums isdohdoh, ko juhs winnai deweet. Bet schi wehl ne bija tik dauds eekhemuse, ka to spēhje. Nabbadsite fahze raudah, un kad nu stahstija, ka winnai mahte gauschi nabba-ga, un neweffela, tad juhs winnai to selta gabbalu atlikkat rohkā, fazzidami, kad us preekšču winnai tik dauds buhschoht, lai tad isdohdoh. Schi nabbaga

meita, pa teem 10 gaddem usaugufe, ne fenn eedewahs laulibâ ar baggatu wihru, un taggad stahwoht — patte jums, zeenigam leekungam, preekschâ, luhgdama, lai no wiunas rohlahm to zeppuri preeksch leelas=mahtes schehligi pretti nemm, jo tik ween effoht wehrte, zil wehl no ta selta gabbala nahkotees isdoht.

**Is Berlihnes.** Zur ne fenn gaddijahs, ka saldats spittali nomirre, un wiffa rotte fanahze fawu draugu paglabbaht. Jau uslikke sahrku us behrehm, pahrlahje belti wirfû un dewahs us kapsehtu. Bet kad tik puffzellâ bija stajgajuschî, tad spittala fullainis fkreeschu nahze pakkat, fauze un luhdse, lai tok tulschu sahrku ne aisnessoht, bet nemmoht to ihstenu lihds, fur mirrons teescham eekschâ. Jo aht rumâ winni sahrkus bija pahrmihjuschî un nu aplam ar tulschu fkehje us kappu.

**Is Wahzsemes.** Bahdenes walsti, Huhfingenes zeemâ, 9tâ Janwar jauna birgeru meita no 16 gaddem patte few ar pistohli tihfchi no schahwe, ka unedamees pahr to sihmi, kas winnai no dsimfchanas pee peeres bija, un ko zaur doktoru few gan jau bija likkufe isgreesht, bet tarfchu ne spehjufe nodsiht.

Hannoveres walsti, Nordheimes pilfatâ, 25tâ Janwar walfarâ laudis eeraudsi ja jauku debbes=sihmi, kas stundas laiku pastahweja. Pilnam mehnesim bija gaismas=stabs augfchâ un appakschâ, tik pat platts kâ mehnes, bet katrâ puffê 3 reis garraks. Isfattiyahs gluschî itt kâ garram ugguns=stabbam paschâ widdû mehnes buhtu bijis eelikes. To nu gan nomannija, ka schî sihme, tâ patt kâ zitekahrt mehnescham dahs aplahrt, zaur miglu nahloht. Stabba galli zaur miglu bija spurrai, bet mallas bija affas, itt ka pehz schnohres nosahgetas. Ap pulsten 7, kad mehnes wehl wairak usreete un migla wairojahs, debbes=sihme isgaisfe.

**Darbu-rullis pa mehnescheem; jeb mahziba, kahdi darbi fainneefem ar fawu faimi ikkatrâ mehnesht pehz kahrtas ja-strahda.**

M e r z m e h n e f i.

(Saktama pufte.)

Schinni mehnesht allasch mehds laiks nepastahwigs buht, jo johneem fahst, johneem atlaischahs, tê sneeg, tê atfal leetus lihst; ta deht, fainneefi, gahdajeet, ka juhs paschi, juhfu behrni un faimie allaisch gehrbjatees ar tihrahm un faufahm drehbehm, fewischki, kad us lauka ja=iseet; jo taggad pee tahda nepastahwiga gaisa mehds dauds newesselibas peemestees, kad fawu meefu labbi ne apkoppj.

No mahjas=darbeem taggad wehrpschana un auschana beidsahs; ta deht nu audellis us ballinaschana ja=fataifa, wadmalla ja=weht un t. j. pr.

Ja labbiba maktama, tad to taggad pa parwaktas laiku itt labbi warr padarriht, woi paschi us fawahm mahjas dsirnawahm, woi sudmallâs nodohdami.

Eefals, ja pa waffaru waijadfigs, taggad taifams.

Saimneeze lai aprauga fawu pagrabu un luhko, kâ sehlineezes un zittas dehstijamas faknes stahwejuschas. Ja kahdas pohstâ gahjuschas, tad waijag' tahs labbakas atschirt fewischki un faufâs smiltis paglabbaht.

Pahr lohpu kohpfschana jo prohjam ja=ruhpejahs un kuhrtis labbi jawehdina, ka nelabbi twaifi ne sakrahjahs. Tee, kas sawas gohwis barro pa-

mihſſcham ar faufu un atfal ar ſlapju ehdeenu, tee lai taggad lihds tam lai-  
kam, kamehr gannibâ ees, dohd katrai gohwei pa deenu 4 mahrz, feena un 6  
mahrz. ſalmu par faufu ehdeenu un  $\frac{1}{2}$  mehru dſihwgrauſchu ar 3 mehreem ef-  
felu un 3 m. pellawu ſapluzzinatus par ſlapju ehdeenu. (ſtattees ſcho mahzibu  
Janwar mehneſi.) — Bet ja gaddahs, ka gohwis, lai tahs arri kâ labbi kohpj,  
ſchinni laikâ paleef neſpehzigas, tad waijag' ſchahdus neſpehzigus lohpus ſe-  
wiſchki kohpt, labbaki mittinacht un tahm ne rudſu, bet meechu un ouſu miſtus  
ar dſehreenu doht. Sewiſchki waijag' ehdamaju ar ſahlitu uhdeni apſtazziht.

Ja pa wiſſu ſeemu lihds ſchim laikam buhtu gohwis dſirdinajuſchi kuhſi,  
tad tomehr nu pa garakahm deenahm tahs warrehs laiſt ahra pee ſilles, lai jau  
dabbu wairak ſawus lohzektus paſtaipihſt.

Jehrus, kas taggad ſahl paſchi ehſt, ja-barro ar to wiſſ' labbako ſeenu,  
kamehr priſcha ſahle nahſ, kas jo derriga. Ja preekſch waiſlas jehrus patur-  
reet, tad ne nemmeet ne kad pirmsimtus, bet allasch ohtrus, trefchus u. t. j. pr.,  
ja tee no labbas ſortes un ne laiſcheet agraki ar tekkuteem apeetees, kamehr jehri  
jau ohtrâ gaddâ. — Tohs jehrus, ko preekſch barroſchanas paturreet, waijag'  
rahmiht, kad tee 6 woi 8 mehneſchus wezzi un tas tad ja-darra, kad laikſ naw  
pa ſiltu, nedſ pa auſtu. — Aita preekſch waiſlas geld tiklai 5 gaddus un us 20  
aitahm ja-turr 3 tekkuli, kurri arri tik pat ilgi ween derrigi. Merino jehri  
10tâ deenâ pehz peedſimſchanas ja-ehdina ar druſzin ſmalka ſeena un kad tee  
paauguſchi, tad tahs ar mehreteem ſirneem, ar auſahm un auſu kuhſteem warr  
barroht. Kad tee 4 woi 6 neddelas wezzi, tad aſtes ja-nogreeſch ſtarp krumſ-  
teem un tai paſchâ laikâ ja-rahmi tee auni, ko ne patur' preekſch waiſlas. Pehz  
14 woi 16 neddelahm tee no mahtehm ja-aſchſkiz. Tekkulis no aitahm noſchſkiz-  
rams, kad puſſgaddu wezs un tik ohtrâ gaddâ to warr pee aitahm laiſt apeeſcha-  
nahs deht.

Siweni allasch ja-maſga, labbi ja-kohpj un ko ne grihb paturrecht, tee ja-  
pahrdohd. Tee, ko preekſch barroſchanas paturreet, tik tad ja-rahmi, kad jau  
 $\frac{1}{2}$  gadda wezzi, prohti ruddent, kad laikſ naw tik ſilts.

Ja lohpu ehdamajs ſahl peerruhſt, tad taggad ja-pahrdohd tee lohpi, kas  
preekſch pahrdohſchanas barroti. Labbi gan buhtu, kad eeſpehtu tohs  
turreht lihds Mai mehneſim; jo tad par jo dauds labbaku tirgu warretu pahrdohſt.

Gahdajeet, ka ſirgi pee ſpehka turras un labbi ehſt dabbu; apſtazziineet  
winnu ehdamu ar ſahlitu uhdeni, tad pawaſſaras ſtimmibas teem lehti ne peeſittifees.

Dee lohpu-kohpſchanas wehl ja-sinn, ka us 30, 40 woi 50 gohwi m weens  
bullis ja-turr' un ſchis tik labbi, kâ arri gohwis, naw agraki ja-laiſch pee ap-  
eeſchanahs, kamehr 2 gaddus wezzi. Bullis waiſlai geld lihds winſch 7 gaddus  
paleef wezs, un gohws, lihds ta 7 tekkus atneſſuſe. Preekſch waiſlas ismeklejeet  
tahdu bulli, kam irr platta galwa, peere ar ſprohgaineem matteem apauguſe,  
leelas tumsch-mellas azzis, iſſi, bet refni raggi, refus kakis, leeli, platti gurni,  
gluddena ſpalwa, leelas plattas nahſis, teews un garſch wehders un pats itt  
bahrgs iſſkattahs; un gohwi, kam platta peere, leelas gaiſchas azzis, plattas,  
gluddenas auſis, garſch kakkis, plats un leels wehders, plats kruſts, plaſchs teſ-  
mens un t. j. pr. — Us 10 woi 12 juhka hm weens kullis turrans, bet ſchis

apeeschanahs deht pee zühkahn laischams tad, kad 3 gaddus wezs un zühzene pee kuita laischama, kad ta 2 woi 2½ gadd. wezza. Kad kulis pahraf pahr 4 gaddem un zühfa 7 gaddus wezzi, tad waißlai wairs ne geld. Preeksch waißlas ja-ismelle tahds kulis, kam ihßs, refns wehders, refna galwa, strups snuëkks, leelas aufis, refns kalls, masas spohschas azzis un refnas kahjas, — un zühzeni, kam bes tahm nu pat isteiktahm sihmehm irr leels, plasch wehders, leeli dserokki, un kas 10 fivenus reißè atnests. — Kasas preeksch waißlas geld no sawa ohtra lihds astotam gaddam. Ußshi, ko ne preeksch waißlas, bet preeksch galkas barro, ohtrâ gaddâ, ihpafchi ruddens puffed rahmijami. — Sirgi irr daschadi, tà, ka wiannu flakkas ne usnemamees schè aprakstiht; tik to mahzifim, ka ehrelim ne buhs preeksch 6ta un fehwei ne preeksch 5ta gadda laut apeetees. Kad fehwe atnessufahs, tad to ne buhs tik ahtri list pee geuhra darba. Kad kummelsch 5 mehn. wezs, tad to warr no mahtes atschkirt un ar kljahm un labbu seenu ehdinahst. Erschuku tikkai treschâ gaddâ warr rahmiht (ruhniht), un prohti: pawassarâ, woi ruddeni pee wehsaka laika. Jaunu sirgu ne buhs agrak list pee darba, famehr tas 2½ woi 3 gaddus wezs.

U. L.

(Weidsama puffed us preekschu.)

† **Grahmatu** drikketajs preekschaja lappâ missejahs, tur zittu sinnu pahr pawad-  
donu eelidams, ne fâ scho: "us schahs lappas pawaddonu lassitajeem druszin wehl ja  
gaida." — Schai lappai pawaddons no weßela bohgena, fur eelischâ sinna, fâ ar ewans  
geliuma mahzifichanu eet Indijeru semmè, Linnewelli walßti.

**Sinna, jif naudas 5. Merg-mehn. deenâ 1841 eelsch Nihges makfaja  
par daschahm prezzehm.**

| Par     | Makfaja:                          | Sudr. naudâ. |    | Par | Makfaja:                        | Sudr. naudâ. |    |
|---------|-----------------------------------|--------------|----|-----|---------------------------------|--------------|----|
|         |                                   | Rb.          | R. |     |                                 | Rb.          | R. |
| 1       | pohru rubsu, 116 mahrziaus smaggu | 1            | 80 | 1   | pohdu (20 mahrzineem) wasku =   | 7            | —  |
| —       | meeschu, 100 mahrzin. smaggu      | 1            | 20 | —   | tabaka = = = = =                | —            | 65 |
| —       | kweeschu, 128 mahrzin. smaggu     | 3            | 75 | —   | fweefta = = = = =               | 3            | —  |
| —       | aufu = = = = =                    | —            | 90 | —   | dseltes = = = = =               | —            | 75 |
| —       | sirau = = = = =                   | 1            | 60 | —   | linnu, trohna = = = = =         | 2            | —  |
| —       | rupju rubsu = miltu = = =         | 1            | 80 | —   | brakka = = = = =                | 1            | 80 |
| —       | bihdeletu rubsu = miltu = =       | 2            | 50 | —   | kannepu = = = = =               | —            | 90 |
| —       | bihdeletu kweeschu = miltu =      | 4            | —  | —   | schkibtu appinu = = = =         | 2            | —  |
| —       | meeschu = putrainu = = = =        | 1            | 90 | —   | neschkibtu jeb prezzes appinu   | 1            | —  |
| —       | eefala = = = = =                  | 1            | 20 | —   | muzzu filku, eglu muzzâ = =     | 7            | 75 |
| —       | linnu = fehklas = = = = =         | 2            | 50 | —   | lasdu muzzâ = = = =             | 8            | —  |
| —       | kannepu = fehklas = = = = =       | 1            | 60 | —   | smalkas fahls = = = = =         | 4            | 25 |
| 1       | wesumu seena, 30 pohdus smaggu    | 3            | —  | —   | rupjas baltas fahls = = = =     | 4            | 50 |
| barrotu | wehrschi galku, pa pohdu =        | 1            | 20 | —   | wahiti brandwisna, puffedegga = | 9            | 50 |
|         |                                   |              |    | —   | divdegga =                      | 12           | —  |

Brishw drikket. No Widssemes General-gubernementes puffed:

Dr. C. E. Napierky.